

7 Dederunt autem pecunias latomis et caementariis : cibum quoque et potum et oleum Sidoniis Tyriisque , ut deferrent ligna cedrina de Libano ad mare Ioppe , iuxta quod praeceperat Cyrus Rex Persarum eis.

8 Anno autem secundo adventus eorum ad Templum Dei in Ierusalem , mense secundo, coeperunt Zorobabel filius Salathiel , et Iosue filius Iosedec, et reliqui de fratribus eorum, Sacerdotes et Levitae , et omnes qui venerant de captivitate in Ierusalem , et constituerunt Levitas a viginti annis et supra, ut urgerent opus Domini.

9 Stetitque Iosue et filii eius et fratres eius , Cedmihel et filii eius , et filii Iuda , quasi vir unus , ut instarent super eos qui faciebant opus in Templo Dei : filii Henadad et filii eorum , et fratres eorum Levitae.

10 Fundato igitur a caementariis Templo Domini , steterunt Sacerdotes in ornatu suo cum tubis : et Levitae filii Asaph in cymbalis , ut laudarent Deum per manus David Regis Israël.

11 Et concinebant in hymnis , et confessione Domino : Quoniam bonus , quoniam in aeternum misericordia eius super Israël. Omnis quoque Populus vociferabatur clamore magno in lau-

7 Y dieron dinero a los canteros y albañiles : y asimismo de comer y de beber y acyete a los Sidónios ¹ y a los Tyrios , para que llevasen maderas de cedro del Líbano al mar de Jope , segun la orden que les habia dado Cyro Rey de los Persas.

8 Y el segundo año de su venida ² al Templo de Dios en Jerusalem , el mes segundo , Zorobabél hijo de Salathiel , y Josué hijo de Josedéc , y los otros hermanos suyos , Sacerdotes y Levitas , y todos los que habian venido del cautiverio a Jerusalem , dieron principio , y destinaron los Levitas de veinte años y arriba , para que apresurasen la obra del Señor.

9 Y asistió Josué y sus hijos y sus hermanos , Cedmihél y sus hijos , y los hijos de Judá , como un solo hombre , dando prisa a aquellos que trabajaban en la fábrica del Templo de Dios : los hijos de Henadád y los hijos de estos , y sus hermanos que eran Levitas.

10 Echados pues los cimientos al Templo del Señor por los albañiles , vinieron los Sacerdotes con sus divisas y trompetas : y los Levitas hijos de Asáph con cymbalos , para alabar a Dios ³ segun el uso de David Rey de Israël.

11 Y cantaban hymnos al Señor , y publicaban : Que es bueno , que su misericordia es eterna sobre Israël. Y todo el Pueblo levantaba al mismo tiempo su voz alabando al Señor , porque se ha-

¹ Como Salomón habia hecho. *III. Reg. v. 7. et II. Paralip. II. 15. 16.*

² A la Santa Ciudad de Jerusalem,

donde habia estado el Templo de Dios.

³ Cantando y repitiendo los Psalmos de David con estruendo , fiesta y alegría.

dando Dominum , eo quod fundatum esset Templum Domini :

12 Plurimi etiam de Sacerdotibus et Levitis , et Principes patrum , et Seniores qui viderant Templum prius cum fundatum esset , et hoc Templum in oculis eorum , flebant voce magna : et multi vociferantes in laetitia , elevabant vocem.

13 Nec poterat quisquam agnoscere vocem clamoris laetantium , et vocem fletus Populi : commixtim enim Populus vociferabatur clamore magno , et vox audiebatur procul.

¹ El Hebréo : *Los Ancianos que vieron la primera casa , al ver echar el mismo , Pueblo , los cimientos a esta casa , lloraban ...* Lo que hace ver que la Vulgata se debe escribir de esta suerte : *Qui viderant Templum prius , cum fundatum esset , et hoc Templum in oculis eorum ...* Otros trasladan : *Qui viderant Templum prius , cum fundatum esset , esto es , cum adhuc fundatum existeret* , quando estaba aun en pie o sobre sus cimientos ; y despues vieron los cimientos que se echaban al nuevo , y que estos no prometian igual grandeza y esplendor a la que habia tenido el primero , lloraban amargamente : o tambien acordándose de lo que habia dado motivo al Señor para que abandonase el lugar mas augusto que ha-

bian echado los cimientos del Templo del Señor :

12 Y muchísimos de los Sacerdotes y Levitas , y los Príncipes de los padres , y los Ancianos que habian visto el primer Templo quando estaba en pie ¹ , viendo ahora este Templo , lloraban con grande llanto : y muchos alzaban la voz en muestra de alegría.

13 Y nadie podia discernir las voces y gritos de los que se alegraban , y la voz del llanto del Pueblo : porque el Pueblo gritaba en alta voz confusamente , y el estruendo se oía de léjos.

bia en toda la tierra , permitiendo que fuese abrasado y destruido enteramente. Otros por el contrario se alegraban por otras consideraciones , contemplando la mudanza de estado que tenian ; la inclinacion y voluntad de Cyro declarada a favor de los Judíos , viendo que el Templo volvia a levantarse ; y sobre todo que el Señor estaba aplacado y reconciliado con ellos. El Propheta *Agro II. 10.* prophetizó a los Hebréos , que el nuevo Templo seria mas glorioso que el antiguo : y así fué , porque hablando el Propheta del tiempo del Messías , no conteniendo el primero otra cosa que el Arca del Testamento , se dignó el Señor honrar el segundo con su presencia , de la que sin comparacion le resultó mayor gloria.

CAPITULO IV.

Los enemigos de Israël que los Assyrios habian enviado para que poblasen las Ciudades de Samaria , se oponen a la reedificacion del Templo , porque no fueron admitidos a trabajar con ellos : y consiguen que se interrumpa la obra hasta el año segundo de Darío.

1 Audierunt autem hostes Iudae et Benjamin quia filii

1 Y los enemigos de Judá y de Benjamín oyeron que los hi-

captivitatís aedificarent Templum Domino Deo Israël:

2 Et accedentes ad Zorobabel et ad Principes patrum, dixerunt eis: Aedificemus vobiscum, quia ita ut vos, quaerimus Deum vestrum: ecce nos immolavimus victimas a diebus Asor Haddan Regis Assur, qui adduxit nos huc.

3 Et dixit eis Zorobabel et Iosue, et reliqui Principes patrum Israël: Non est vobis et nobis ut aedificemus Domino Deo nostro, sed nos ipsi soli aedificabimus Domino Deo nostro, sicut praecepit nobis Cyrus Rex Persarum.

4 Factum est igitur, ut Populus terrae impediret manus Populi Iudae, et turbaret eos in aedificando.

5 Conduxerunt autem adver-

jos de la cautividad ¹ edificaban un Templo al Señor Dios de Israel:

2 Y llegándose a Zorobabél y a los Principes de los padres, les dixerón: Edificaremos con vosotros ², porque buscamos a vuestro Dios como vosotros: ved que nosotros hemos ofrecido víctimas desde el tiempo de Asór Hadán Rey de Assyria, que nos hizo venir acá.

3 Y díxoles Zorobabél y Josué, y los otros Principes de los padres de Israel: No nos conviene ³ edificar con vosotros la casa al Señor Dios nuestro, mas nosotros solos la edificaremos al Señor Dios nuestro, como nos lo ha ordenado Cyro Rey de los Persas.

4 Y de esto resultó, que el Pueblo de la tierra estorbaba los trabajos del Pueblo de Judá, y les hacía interrumpir la fábrica.

5 Y ganaron ⁴ por dinero

¹ Los Israelitas que habían vuelto del cautiverio de Babylonia. Estos enemigos de que aquí se trata, fueron los Colonos que envió a Samaria el Rey de Assyria, como se refiere en el *iv. de los Reyes xvii. 24.* y así fueron Babylonios y Assyrios, no Judíos ni Israelitas. S. AUGUSTIN. *Trañ. xv. in Ioann.* Vivieron estos en la Samaria en paz con los Judíos hasta este lance que aquí se refiere, y que fué origen del odio y enemistad irreconciliable que hubo después entre Judíos y Samaritanos, y que se aumentó quando Manassés hermano de Jado sumo Pontífice, fué privado del Sacerdocio por no haber querido repudiar a una hija de Sanabalát Gobernador de Samaria; porque se huyó con su muger a Samaria, y edificó el templo de Garizim, en el que ofrecía solemnemente sacrificios como se ofrecían en el de Jerusalem; y de este modo formó la secta de los Samaritanos. Muchos Judíos siguiendo el exemplo de Manassés huyeron también a Sa-

maria; y así el Pueblo de los Samaritanos se componía de Judíos y de Gentiles. JOSEPHO *Antiq. Lib. xi. Cap. 11.* De esto y de lo que se dice en el versículo siguiente se ve que no tenían templo; y por consiguiente se convence de mentira su Crónica, en la que afirman que su templo sobre el monte de Garizim era más antiguo que el de Jerusalem.

² El Templo a vuestro Dios, honrándole y dándole culto como vosotros. Asor-Hadám es el mismo que *Asaradóm*, el qual fué hijo y sucesor de Senaquerib. *iv. Reg. xix. 37.*

³ Porque los Samaritanos daban al mismo tiempo culto a los ídolos, como la Escritura lo dice en el citado lugar.

⁴ Aunque Cyro se había mostrado tan propenso hácia los Judíos; esto no obstante los Samaritanos, sus declarados enemigos, corrompieron y sobornaron a los Consejeros y Gobernadores del Rey, para que les impidiesen la continuación de la fábrica del Templo. Es muy pro-

sus eos consiliatores, ut destruerent consilium eorum omnibus diebus Cyri Regis Persarum, et usque ad Regnum Darii Regis Persarum.

6 In Regno autem Assueri, in principio Regni eius, scripserunt accusationem adversus habitatores Iudae et Jerusalem.

7 Et in diebus Artaxerxis, scripsit Besselam Mithridates, et Thabeel, et reliqui qui erant in consilio eorum ad Artaxerxem Regem Persarum: epistola autem accusationis scripta erat Syriace, et legebatur sermone Syro.

8 Reum Beelteem, et Samsai scriba, scripserunt epistolam unam de Jerusalem Artaxerxi Regi, huiuscemodi:

9 Reum Beelteem, et Sam-

contra ellos consejeros, para desconcertar su designio todo el tiempo de Cyro Rey de los Persas, y hasta el Reyno de Darío Rey de los Persas.

6 Mas en el Reyno de Assuero ¹, al principio de su Reyno, escribieron una acusacion contra los moradores de Judá y de Jerusalem.

7 Y en los dias de Artaxerxes ², Besselám Mithridates, y Thabeel ³, y los otros que eran de su consejo, escribieron a Artaxerxes Rey de los Persas; y la carta de la acusacion estaba escrita en Syriaco, y se leía en lengua Syriaca ⁴.

8 Reúm Beelteem ⁵, y Samsai Secretario, escribieron ⁶ una carta desde Jerusalem al Rey Artaxerxes, en estos términos:

9 Reúm Beelteem, y Samsai

bable que esto se hiciese sin noticia ni consentimiento de Cyro, que a la sazón se hallaba ausente, ocupado en otros negocios y guerras. JOSEPHO *Antiquit. Lib. xi. Cap. 11.* Mientras vivió Cyro les negaron lo que este les había mandado dar; y después de su muerte se opusieron abiertamente a viva fuerza, dirigiendo contra ellos una carta llena de querellas y acusaciones a Cambyses hijo de Cyro; con lo que por último lograron que enteramente cesase la obra. Darío que aquí se nombra era hijo de Hystaspes, que sucedió a Cambyses.

¹ De Cambyses, que llevaba también el nombre de Asuero. Así se llamaba en lengua Caldéa, y *Artaxerxes* en la Persiana: y era el nombre comun de los Reyes de estas Naciones, así como el de *Pharaón* de los de Egipto, y el de *Augusto* de los Emperadores Romanos.

² Que parece ser aquel Oropastes, Mago Persiano, que fingiéndose hermano de Cambyses, usurpó el Reyno injustamente, y lo gobernó algunos meses.

³ Estos eran unos Gobernadores puestos por el Rey en aquellas Provincias. Otros trasladan el nombre de *Besselám* como si fuera nombre comun, que significa *en paz*; de este modo: Mithridates, Thabeel, y otros compañeros suyos escribieron al Rey *en paz*; esto es, cautelándose de los Judíos, y mostrándoles exteriormente paz y amistad, para sorprehenderlos después más facilmente, tomándolos desprevenidos y sin el menor rezelo.

⁴ Tanto los caracteres como el idioma eran Syriacos o Caldéos muy semejantes. *iv. Reg. xviii. 26. DANIEL II.* 4. ESDRAS la pone aquí en Caldéo como fué escrita, y todo lo que se sigue también en este Capítulo, en el siguiente, y hasta el v. 19. del Cap. VI.

⁵ Que algunos interpretan como apelativo: *Presidente del Consejo, Chanciller, Gobernador, Tesorero*, y de otros varios modos.

⁶ Desde la Ciudad de Jerusalem: el Hebréo: *Sobre o cerca de Jerusalem.*

sai scriba et reliqui consiliatores eorum, Dinaei et Apharsathachaei, Terphalaei, Apharsaei, Erchuaei, Babylonii, Susanechaei, Dievi et AElamitae,

10 Et ceteri de gentibus, quas transtulit Asenaphar magnus et gloriosus: et habitare eas fecit in Civitatibus Samariae, et in reliquis regionibus trans flumen in pace:

11 Hoc est exemplar epistolae, quam miserunt ad eum: Artaxerxi Regi, servi tui, viri qui sunt trans fluvium, salutem dicunt.

12 Notum sit Regi, quia Iudaei qui ascenderunt a te ad nos, venerunt in Ierusalem Civitatem rebellem et pessimam, quam aedificant, extruentes muros eius, et parietes componentes.

13 Nunc igitur notum sit Regi, quia si Civitas illa aedificata fuerit, et muri eius instaurati, tributum et vectigal et annuos redditus non dabunt, et usque ad Reges haec noxa perveniet.

14 Nos autem memores salis quod in Palatio comedimus, et quia laesiones Regis

Secretario y los demas de su consejo, los Dinéos y Apharsathacas, los Therphaléos, Apharséos, Erchuéos, Babylonios, Susanequéos, Dievos y los Elamitas ¹,

10 Y los otros de los Pueblos que transportó el grande y glorioso Asenaphár ²: y les hizo poblar en paz las Ciudades de Samaria, y las otras Provincias de la otra parte del río ³:

11 Esta es la copia de la carta que le enviaron: Al Rey Artaxerxes, tus siervos, los varones que están de la otra parte del río, te saludan.

12 Sea notorio al Rey, que los Judíos que subieron de tí a nosotros, vinieron a Jerusalem Ciudad rebelde y muy mala, la que están reedificando, levantando sus muros, y reparando las paredes ⁴.

13 Ahora pues sea notorio al Rey, que si aquella Ciudad fuere reedificada, y reparados sus muros, no pagarán tributo ni impuesto ni contribuciones anuales ⁵, y este perjuicio llegará hasta los Reyes.

14 Y teniendo nosotros en memoria la sal que comimos en Palacio ⁶, y porque creemos ser cosa

¹ Algunos quieren que estos sean nombres de otras tantas Toparquias de la Assyria, Media, Persia y Susiana, de las quales los Reyes de Persia habian enviado Colonias a Samaria.

² Que unos pretenden que sea Salmanasár, y otros Asarhadón.

³ Euphrates, o tambien del Jordán. En el Hebréo en vez de *in pace*, que tenemos en la Vulgata, se lee מְשָׁלֵי מְשָׁלֵי מְשָׁלֵי, que algunos interpretan como nombre propio de Provincia o de

Nacion. Y lo mismo al fin del versículo siguiente, y del 17. donde se lee *Chenghéneth*. Y otros explican por el et cetera Latino, o como en nuestra lengua: *Y lo restante*.

⁴ MS. 3. *E los cimientos açañaron.* FERRAR. *En los cimientos ponen hilo.*

⁵ MS. 3. *Pecho o cabeza e portage no darán.*

⁶ Nosotros agradecidos a la sal, al pan, que hemos comido del Rey, de quien hemos recibido y recibimos nues-

videre nefas ducimus, idcirco misimus, et nunciavimus Regi,

15 Ut recenseas in libris historiarum patrum tuorum, et invenies scriptum in commentariis: et scies quoniam Urbs illa, Urbs rebellis est, et nocens Regibus et Provinciis, et bella concitantur in ea ex diebus antiquis: quam ob rem et Civitas ipsa destructa est.

16 Nunciamus nos Regi, quoniam si Civitas illa aedificata fuerit, et muri ipsius instaurati, possessionem trans fluvium non habebis.

17 Verbum misit Rex ad Reum Beelteem, et Samsai scribam, et ad reliquos qui erant in consilio eorum habitatores Samariae, et ceteris trans fluvium, salutem dicens et pacem.

18 Accusatio quam misistis ad nos, manifeste lecta est coram me:

19 Et a me praeceptum est: et recensuerunt, inveneruntque quoniam Civitas illa a diebus antiquis adversum Reges rebellat, et seditiones et praelia concitantur in ea:

20 Nam et Reges fortissimi fuerunt in Ierusalem, qui et dominati sunt omni regioni quae trans fluvium est: tributum quoque et vectigal et redditus accipiebant.

tro alimento De sal se deriva *salarío*, que es el alimento diario, y lo que se paga por dias, por meses o por años a los domésticos o criados. PLINIO Lib. xxxi. Cap. vii.

¹ MS. 8. *De rebella o nuzient.* Tom. IV.

injusta el estar viendo los perjuicios del Rey, por eso hemos enviado a dar parte al Rey,

15 Para que hagas reconocer en los libros de las historias de tus padres, y en sus memorias lo hallarás escrito: y sabrás que aquella Ciudad, es una Ciudad rebelde, y perjudicial ¹ a los Reyes y a las Provincias, y como ya de tiempos antiguos se fraguan en ella las guerras: por cuya causa la misma Ciudad fué ya destruida.

16 Hacemos nosotros saber al Rey, que si aquella Ciudad fuere reedificada, y reparados sus muros, no tendrás ² alguna posesion de la otra parte del río.

17 Respondió el Rey a Reum Beelteem, y a Samsai Secretario, y a los otros habitadores de Samaria que eran de su consejo, y a los demas de la otra parte del río, deseándoles salud y paz.

18 La acusacion que nos habeis enviado, se ha leído claramente en mi presencia ³:

19 Y he dado la órden: y han reconocido las memorias, y hallado que esa Ciudad ya de tiempos antiguos se rebela contra los Reyes, y se fraguan en ella sediciones y guerras:

20 Porque hubo en Jerusalem Reyes muy fuertes que fueron dueños de todo el territorio ⁴ que está de la otra parte del río: y asimismo cobraban tributos e impuestos y contribuciones.

² Perderás todas las tierras sobre las quales ahora tienes absoluto dominio de la otra parte del río.

³ Delante de mí, palabra por palabra.

⁴ Como lo fueron David y Salomón. II. Reg. viii. 3. et III. Regum iv. 24. Oo